

**GEMEINDE FELDTHURNS**  
AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

Silvius Magnago Platz 3, 39040 Feldthurns  
www.gemeinde.feldthurns.bz.it  
info@gemeinde.feldthurns.bz.it  
feldthurns.velturno@legalmail.it



**COMUNE DI VELTURNO**  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Piazza Silvius Magnago 3, 39040 Velturmo  
www.comune.velturno.bz.it  
info@comune.velturno.bz.it  
feldthurns.velturno@legalmail.it

Steuer-Nr. - Cod.Fisc. 00419860218 MWST.-Nr. - Part.IVA  
eindeutiger Ämterkodex - UFD52F - Codice univoco ufficio

Tel. +39 0472 855 223

Fax +39 0472 855 131

<p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, für Verarbeitungstätigkeiten, die besondere Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten betreffen</b></p>	<p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, per le attività di trattamento che riguardano le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati</b></p>
<p><b><u>ALLGEMEINDE INFORMATION</u></b></p>	<p><b><u>GENERALE</u></b></p>
<p>Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.</p>	<p>Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.</p>
<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità del trattamento dei dati</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.</p>	<p>I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.</p>
<p>Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.</p>	<p>Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.</p>
<p><b>Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten</b></p>	<p><b>Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati</b></p>
<p>Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.</p>	<p>Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizione normative.</p>
<p>Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.</p>	<p>Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelano l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.</p>
<p><b>Protokollierung und Dokumentenverwaltung</b> D.P.R. 28/12/2000, n. 445 – Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa</p>	<p><b>Gestione protocollo e flusso documenti</b> D.P.R. 28/12/2000, n. 445 – Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa</p>

D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005.	D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005
<b>Abwicklung von Verwaltungsakten</b> Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	<b>Gestione atti amministrativi</b> Legge Regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige
<b>Amtstafel</b> Gesetz vom 18.06.2009, Nr. 69 - Art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile	<b>Albo pretorio</b> L. 18.06.2009, n. 69 - art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile
<b>Verwaltung SUAP</b> D.P.R. vom 07.09.2010, Nr. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133	<b>Gestione SUAP</b> D.P.R. 07.09.2010, n. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133
<b>Verwaltung Bauamt</b> Landesgesetz vom 11.08.1997, Nr. 13 - Landesraumordnungsgesetz Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 - Wohnbauförderungsgesetz Landesgesetz vom 25.07.1970, n. 16 Landschaftsschutz	<b>Gestione atti dell'ufficio tecnico</b> Legge provinciale 11.08.1997, n. 13 - Legge urbanistica provinciale Legge provinciale 17.12.1998, n. 13 - Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata Legge provinciale 25.07.1970, n. 16 - Tutela del paesaggio
<b>Verwaltung der Gemeindeimmobiliensteuer</b> Landesgesetz vom 23.04.2014, Nr. 3 - Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)	<b>Servizio gestione imposte sulla proprietà immobiliare</b> Legge provinciale 23.04.2014, n. 3 - Istituzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI)
<b>Verwaltung der Gebühren</b> DLH vom 24.06.2013, Nr. 17 - Durchführungsverordnung über die Abfallgebühr DLH vom 16.08.2017, Nr. 29 - Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs GvD vom 15.11.1993, Nr. 507 - Überarbeitung und Harmonisierung der Gemeindeabgabe für Werbung und der Gebühr für öffentliche Plakatierung, der Steuer für die Besetzung von öffentlichen Flächen und Plätzen der Gemeinden und Provinzen, so- wie der Steuer für die Entsorgung der festen Siedlungsabfällen im Sinne des Art. 4 des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 über die Neuordnung der örtlichen Finanzen	<b>Servizio gestione tariffe</b> d.p.p. 24.06.2013, n. 17 - Regolamento d'esecuzione relativo alla tariffa rifiuti. d.p.p. 16.08.2017, n. 29 - Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile d.lgs. 15.11.1993, n. 507 - Revisione ed armonizzazione dell'imposta comunale sulla pubblicità e del diritto sulle pubbliche affissioni, della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche dei comuni e delle province nonché della tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani a norma dell'art. 4 della legge 23 ottobre 1992, n. 421, concernente il riordino della finanza territoriale
<b>Verwaltung der Personalakte, der Wettbewerbe und der Einstellungen</b> Rechtliche und wirtschaftliche Verwaltung des Personals Verwaltung der Anwesenheit Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	<b>Gestione del fascicolo personale, dei concorsi e delle assunzioni</b> Gestione giuridica ed economica del personale Gestione delle timbrature Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva
<b>Verwaltung der Strafen, der Unfälle und des Verkehrsflusses</b> Landesgesetz vom 10.11.1993, Nr. 21 - Bestimmungen über das Gemeindepolizeiwesen GvD vom 30.04.1992, Nr. 285 - Neuer Straßenverkehrskodex	<b>Gestione sanzioni, incidenti, viabilità</b> Legge provinciale 10.11.1993, n. 21 - Norme in materia di polizia municipale d.lgs. 30.04.1992, n. 285 - Nuovo codice della strada.
<b>Zivilschutzdienst</b>	<b>Servizio di protezione civile</b>

Landesgesetz vom 18.12.2002, Nr. 15 – Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste	Legge provinciale 18.12.2002, n. 15 - Testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile
<b>Verwaltung der digitalen Verfahren</b> GvD vom 07.03.2005, Nr. 82 – Kodex der digitalen Verwaltung	<b>Gestione procedimenti digitali</b> d.lgs. 07.03.2005, n. 82 - Codice dell'amministrazione digitale
<b>IT - Dienste - Owncloud</b> Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	<b>Servizi IT - Owncloud</b> Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva
Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.	Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.
<b>Verarbeitungsmethoden</b>	<b>Modalità del trattamento</b>
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
<b>Die Mitteilung der Daten</b>	<b>Il conferimento dei dati</b>
ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.
<b>Die fehlende Mitteilung der Daten</b>	<b>Non fornire i dati comporta</b>
hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>	<b>I dati possono essere comunicati</b>
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
<b>Die Daten können</b>	<b>I dati potranno essere conosciuti</b>
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
<b>Die Daten werden</b>	<b>I dati potranno essere diffusi</b>
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.

<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>	<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
<b>Rechte der betroffenen Personen</b>	<b>Diritti degli interessati</b>
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. Da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
<b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39040 Feldthurns, Silvius Magnago Platz Nr. 3; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist die Gemeindesekretärin Dr. Niederbrunner Petra, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter (DPO) ist das Unternehmen Reggiani Consulting GmbH mit Sitz in Bozen, Kontaktperson RA Filippo Luca Steinwandter, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der PEC-Mail Adresse reggianiconsulting@pec.brennercom.net	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39040 Velturno, piazza Silvius Magnago n. 3; Responsabile del Trattamento dei dati personali è la segretaria comunale dott. Niederbrunner Petra, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è la società Reggiani Consulting srl con sede a Bolzano, persona di riferimento l'avv. Filippo Luca Steinwandter, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata reggianiconsulting@pec.brennercom.net